

Original betjeningsvejledning
Nedbrydningshammer

Original-bruksanvisning
Rivningshammare

Alkuperäiskäyttöohje
Murtovasara

Оригинальное руководство по эксплуатации
Перфоратор

Originaalkasutusjuhend
Meiselvasar

Originālā lietošanas instrukcija
Pneimatiskais āmurs

Originali naudojimo instrukcija
Gręźimo perforatorius

Einhell®

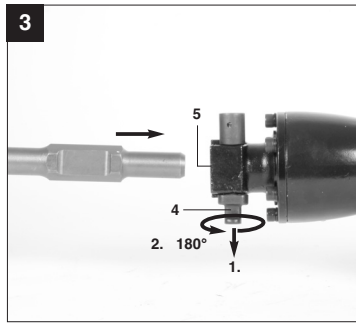
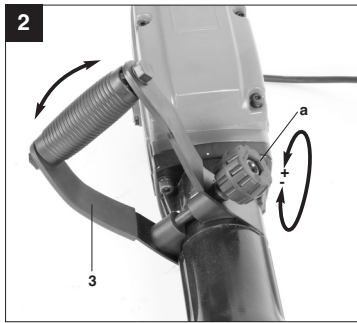
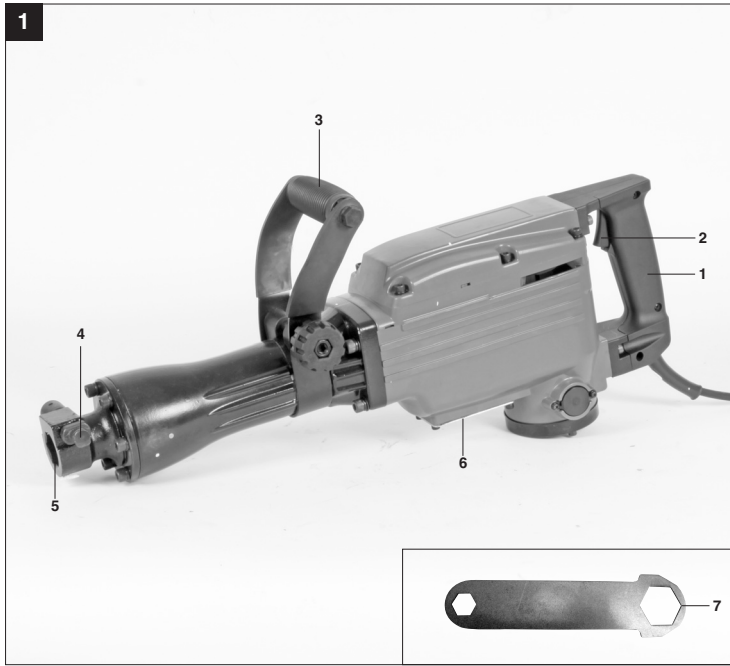
3



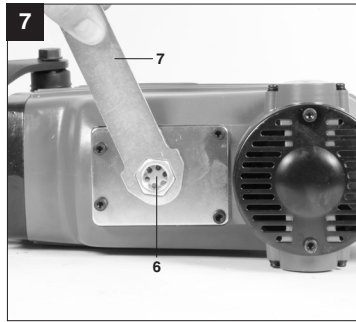
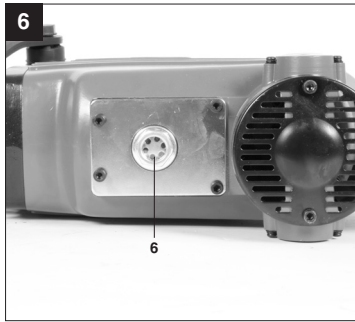
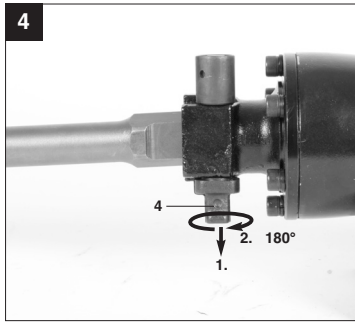
Art.-Nr.: 41.390.67

I.-Nr.: 11023

BT-DH **1600/1**



2



DK/N



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.

Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



Brug beskyttelsesbriller.

Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.



⚠ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

⚠ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følg anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1)

2.1 Oversigt over maskinen

1. Håndtag
2. Tænd/Sluk-knap
3. Hjælpegreb
4. Låsebolt
5. Værktøjsindtag
6. Skueglas / Oliepåfyldningsåbning
7. Skruenøgle

2.2 Leveringsomfang

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Smid ikke emballagen ud, før garantiperioden er udløbet.

VIGTIGT

Maskinen og emballagen er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Nedbrydningshammer
- Skruenøgle
- Spidsmejsel
- Fladmejsel
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

3. Formålsbestemt anvendelse

Maskinen er beregnet til svære nedbrydnings- og mejselarbejder under anvendelse af den rigtige mejsel.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske data

Netspænding:	230V~ 50Hz
Optagen effekt:	1600W
Slagantal:	1800 min ⁻¹
Kapslingsklasse:	II / □
Vægt:	14,7 kg

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau L_{pA}	96,5 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	0,55 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	102,9 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	0,55 dB

DK/N

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 60745.

Mejsling

Svingningsemissionstal $a_n = 16,29 \text{ m/s}^2$
Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Supplerende information om el-værktøj**Advarsel!**

Det angivne svingningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningsmetode og kan – afhængig af den måde, el-værktøjet anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
3. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter hovlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på hovlen.

Undersøg arbejdsstedet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør med en kabelsøger.

5.1 Hjælpegreb (fig. 2)

Af sikkerhedsgrunde skal hjælpegrebet altid benyttes! Hjælpegrebet (3) sikrer et mere stabilt fæste under arbejdet med nedbrydningshameren. Hjælpegrebet (3) kan drejes i en vilkårlig position: Løsn skruen (a) i retning „+“. Drej nu hjælpegrebet (3) i den arbejdsposition, du finder mest bekvem, og skru skruen (a) fast igen i retning „-“.

5.2 Indsætning af værktøj (fig. 3-4)

- Rengør værktøjet først, og smør værktøjsskafte med lidt fedt.
- Træk låsebolten (4) helt ud, drej den 180°, og slip den igen.
- Før værktøjet ind i værktøjsindtaget (5), og skub det helt op, så det går i indgreb (se fig. 3).
- Træk låsebolten (4) ud igen, drej den 180° i den modsatte retning, og slip den.
- Træk i værktøjet for at tjekke fastlåsningsen.

5.3 Udtagning af værktøj

Udtagning sker på tilsvarende vis i modsat rækkefølge.

6. Ibrugtagning**Vigtigt!**

Af sikkerhedsgrunde må du altid kun holde fast i maskinens to håndtag (1 /3)! Ellers er der fare for elektrisk stød ved mejsling i nærheden af ledninger!

6.1 Tænde/Slukke (fig. 5)

Tænde borehameren:
Tryk på driftskontakten (2).

Slukke borehameren:
Slip driftskontakten (2).



6.2 Arbejdsanvisninger

6.2.1 Skærping af mejselværktøj

Skærpede mejsler er en forudsætning for et godt resultat. Sørg derfor for at skærpe mejslerne i tide for at sikre et godt arbejdsresultat og lang holdbarhed.

Vigtigt!

Mejsling kræver kun et ganske moderat presstryk. Et for højt presstryk vil belastte motoren unødigt. Efterse med jævne mellemrum mejslen. En stump mejsel skal slibes efter eller skiftes ud.

7. Udskiftning af nettilslutningsledning

Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.

Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

8.3 Vedligeholdelse

8.3.1 Kontrol af oliestand (fig. 6)

Oliestanden skal kontrolleres hver gang, før maskinen tages i brug.

Stil maskinen på jorden med værktøjsindtaget nedad. Olien skal befinde sig mindst 3 mm over skueglassets (6) nederste kant.

Olieskift: Olien skal skiftes omtrent efter 40-50 driftstimer.

Anbefalet olie: 45ml SAE 15W/40 eller anden olie af samme kvalitet.

8.3.2 Olieskift (fig. 7)

Sluk for maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten. Skru sekskantskrue med skueglas (6) ud med skrueøglen (7), og aftap olien. Hold en lille blikrende under, så olien ikke løber ud ukontrolleret, og lad olien opsamle i en beholder, indtil al olien er aftappet.

Vigtigt: Den brugte olie skal indleveres til videre bortskaftelse på genbrugsstation eller lignende!

Fyld den nye olie på (ca. 45 ml) via påfyldningsåbningen (6), indtil oliestanden står, hvor den skal. Skru sekskantskruen fast igen.

Efter kort tids drift skal oliestanden kontrolleres igen.

8.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaftelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader.

Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

10. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

S



"Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador"



Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



Bär dammskyddsmask.
Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår.
Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



Använd skyddsglasögon.
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

△ Obs!

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

△ VARNING!**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1)****2.1 Beskrivning av maskinen**

1. Handtag
2. Strömbrytare
3. Stödhandtag
4. Spärrstift
5. Verktygsfäste
6. Synglas / oljepåfyllning
7. Nyckel

2.2 Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut maskinen ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhånden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om maskinen eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

VARNING!

Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Rivningshammare
- Nyckel
- Spetsmejsel
- Flatmejsel
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar


3. Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för krävande rivnings- och bilningsarbeten med en passande mejsel.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning	230 V~ 50 Hz
Upptagen effekt	1600 W
Slagtal	1800 min ⁻¹
Skyddsklass	II / 
Vikt	14,7 kg

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	96,5 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	0,55 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	102,9 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	0,55 dB

S**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

Bilning

Vibrationsemissionsvärde $a_{h1} = 16,29 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Extra information för elverktyg**Varning!**

Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverktyget används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverktyget.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämnna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Kvarstående risker

Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift.

Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

Kontrollera med en kabeldetektor att området där du ska arbeta är fritt från dolda gas- och vattenrör samt elektriska ledningar.

5.1 Stödhandtag (bild 2)

Av säkerhetsskäl ska du alltid använda rivningshammaren tillsammans med stödhandtaget. Stödhandtaget (3) ger dig ytterligare stöd medan du använder rivningshammaren. Stödhandtaget (3) kan vridas till en valfri position. Lossa på skruven (a) i riktning "+". Vrid runt stödhandtaget (3) till ett lämpligt arbetsläge och skruva sedan åt skruven (a) i riktning "-".

5.2 Sätta in verktyg (bild 3-4)

- Rengör verktyget och fetta in dess fäste med en aning fett innan du sätter in det.
- Dra ut spärrstiftet (4) tills det tar emot, vrid runt med 180° och släpp därefter.
- För in verktyget i verktygsfästet (5) och skjut in det tills det tar emot (se bild 3).
- Dra ut spärrstiftet (4) igen, vrid runt med 180° i motsatt riktning och släpp därefter.
- Dra in verktyget för att kontrollera att det sitter fast.

5.3 Ta ut verktyg

Verktyget kan demonteras i omvänd ordningsföljd.

6. Använda maskinen**Varning!**

För att undvika faror får maskinen endast hållas i de båda handtagen (1 / 3)! I annat fall finns det risk för elektriska slag om du skulle råka bila i kablarna!

6.1 Strömbrytare (bild 5)

Inkoppling:

Tryck in strömbrytaren (2).

Frånkoppling:

Släpp strömbrytaren (2).

6.2 Arbetsanvisningar

6.2.1 Vässa mejselverktyg

Endast vassa mejslar kan ge bra resultat. Se därför till att vassa mejslarna i god tid för att garantera bra arbetsresultat och lång livslängd för verktygen.

Obs!

När du bilar behöver du inte pressa maskinen särskilt mycket. En alltför hög anliggningskraft belastar bara motorn onödigt mycket. Kontrollera mejseln i regelbundna intervaller. Slipa eller byt ut trubbiga mejslar.

7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller bläs av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

8.3 Underhåll

8.3.1 Kontrollera oljenivån (bild 6)

Kontrollera oljenivån varje gång innan du använder maskinen.

Ställ maskinen på golvet med verktygsfästet nedåt. Oljenivån måste beläggas sig minst 3 mm över synglasets (6) kant.

Oljebyte: Oljan bör bytas ut efter 40-50 drifttimmar. Rekommenderad olja: 45 ml SAE 15W/40 eller likvärdig.

8.3.2 Byta olja (bild 7)

Slå ifrån maskinen och dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Använd nyckeln (7) för att skruva ut sexkantskruven inkl. synglasets (6) och tappa sedan av oljan. För att undvika att oljan rinner ut okontrollerat, håll en liten plåtränna under öppningen och ta upp oljan i en behållare tills all olja har runnit ut.

Obs! Spillolja måste lämnas in till ett godkänt insamlingsställe!

Fyll på ny olja (ca 45 ml) i påfyllningsöppningen (6) tills oljenivån har nått börnivån. Skruva in sexkantskruven på nytt.

Kontrollera oljenivån efter en kort tids användning.

8.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



Käytä kuulosuojuksia.

Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



Käytä pölynaamaria.

Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!



Käytä suojalaseja.

Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

FIN**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät ohjeistuksesta vihkosesta.

△ VAROITUS!**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuva 1)**2.1 Laitteen kuvaus**

1. Kahva
2. Päälle-/pois-katkaisin
3. Tukikahva
4. Lukituspultti
5. Työkaluistukka
6. Tarkastuslasi / öljyntäyttöaukko
7. Ruuviavain

2.2 Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Murtovasara
- Ruuviavain
- Pistotaltta
- Laakataltta
- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

3. Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu raskaisiin murto- ja talttatoihin käyttäen tarkoitukseen sopivaa talttaa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjää eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230 V~ 50 Hz
Virrannotto:	1600 wattia
Iskuluku:	1800 min ⁻¹
Suojaluokka:	II / □
Paino:	14,7 kg

Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	96,5 dB(A)
Mittausvirhe K_{pA}	0,55 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	102,9 dB(A)
Mittausvirhe K_{WA}	0,55 dB

Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Tärinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Taltaaminen

Tärinän päästöarvo $a_{h1} = 16,29 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Lisätietoja sähkötyökaluista**Varoitus!**

Ilmoitettu tärinän päästöarvo on mitattu normitetun koestusmenetelmän avulla ja se saattaa muuttua, riippuen sähkötyökalun käyttötavasta ja olosuhteista, ja poikkeustapauksissa ylittää annetun arvon.

Annettua tärinänpäästöarvoa voidaan käyttää vertailutarkoituksiin verrattaessa yhtä sähkötyökalua toiseen samantyyppiseen työkaluun.

Ilmoitettua tärinänpäästöarvoa voidaan myös käyttää hyväksi laadittaessa päästöjen vaikutuksen alustavaa arviointia.

Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

Jäämääriskit

Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämääriskit. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
3. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsivarren tärinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

5. Ennen käyttöönottoa

Tarkistakaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilven tiedot täsmäävät verkkotietojen kanssa.

Vetäkää aina vahvavirtapistoke pistorasiasta, ennen kuin suoritate laitteen säätöjä.

Tutki johdonhakulaitteella, onko käyttökohdassa piilossa olevia sähköjohtoja tai kaasu- tai vesiputkia.

5.1 Tukikahva (kuvat 2)

Käytä murtovasaraa turvallisuuksista ainoastaan tukikahvan kera. Tukikahva (3) antaa sinulle enemmän tukea murtovasaran käytön aikana. Tukikahva (3) voidaan kääntää haluttuun asentoon. Löysennä tätä varten ruuvia (a) „+“-merkin suuntaan. Käännä sitten tukikahva (3) sinulle mukavimpaan työasentoon ja kierrä ruuvi (a) „-“-merkin suuntaan jälleen kiinni.

5.2 Työkalun paikalleenasettaminen (kuvat 3-4)

- Puhdista työkalu ennen sen asettamista paikalleen ja rasvaa työkalun varsi ohuesti rasvalla.
- Vedä lukituspultti (4) ulos vasteeseen saakka, käännä sitä 180° ja päästä irti.
- Vie työkalu työkalun istukkaan (5) ja työnnä se vasteeseen asti sisään. (katso kuvaa 3)
- Vedä lukituspultti (4) jälleen ulos, käännä sitä 180° vastakkaiseen suuntaan ja päästä se irti.
- Tarkasta lukittuminen vetämällä työkalusta.

5.3 Työkalun poisottaminen

Poisottaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

6. Käyttöönotto**Huomio!**

Vaaratilanteiden välttämiseksi saa konetta pidellä ainoastaan molemmista kahvoista (1/3)! Muussa tapauksessa uhkaa sähköiskun vaara, jos taitta osuu sähköjohtoon!

6.1 Käynnistys / sammutus (kuva 5)

Käynnistys:
Paina käyttökatkaisinta (2)

Sammutus:
Päästä käyttökatkaisin (2) irti.

FIN

6.2 Työskentelyohjeita

6.2.1 Talttatyökalujen teroittaminen

Hyviä tuloksia aikaansaadaan vain terävillä taltoilla. Sen vuoksi tulee taltat teroittaa ajoissa, jotta työtulokset ovat hyvät ja elinikä pitkä.

7. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilais

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

8.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

8.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

8.3 Huolto

8.3.1 Öljymäärän tarkastus (kuva 6)

Öljyn määrä tulee tarkastaa ennen laitteen jokaista käyttöä.

Aseta laite lattialle työkalun istukka alaspäin. Öljyn tulee olla vähintään 3 mm tarkastuslasin (6) alareunan yläpuolella.

Öljynvaihto: Öljy tulee vaihtaa noin 40-50 käyttötunnin jälkeen.

Suosittelut öljy: 45 ml SAE 15W/40 tai samanarvoinen.

8.3.2 Öljynvaihto (kuva 7)

Sammuta laite ja irrota verkkopistoke pistorasiasta. Kierrä ruuviavaimella (7) kuusikantaruuvi tarkastuslasin (6) kera pois ja laske öljy pois. Jotta öljy ei virtaa pois hallitsematta, pidä ruuvien alapuolella pientä peltikourua ja ota öljy talteen astiaan, kunnes se on valunut täysin pois.

Huomio: Käytetty öljy tulee toimittaa hävitettäväksi vastaavaan öljyn keräyspisteeseen!

Täytä öljyn täyttöaukkoon (6) uutta öljyä (n. 45 ml), kunnes öljyn pinta on noussut tavoitearvoon saakka. Kiristä kuusikantaruuvi jälleen.

Lyhyen käyttöajan jälkeen tulee öljymäärä tarkastaa vielä uudelleen.

8.4 Varaosatilais:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
 - Laitteen tuotenumero
 - Laitteen tunnusnumero
 - Tarvittavan varaosan varaosanumero.
- Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita viälliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

10. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökalut alkuperäispakkauksissaan.

RUS



„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“



Используйте средства защиты органов слуха.
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



Используйте респиратор.
При обработке древесины и прочих материалов может образовываться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать содержащие асбест материалы!



Используйте защитные очки.
Образующиеся во время работы искры и вылетающие из устройства частицы, стружка и пыль могут вызвать повреждение органов зрения.

RUS**⚠ Внимание!**

При использовании устройства необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

1. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

⚠ ВНИМАНИЕ!**Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.

2. Состав устройства (рисунок 1)**2.1 Состав устройства**

1. Рукоятка
2. Переключатель включено-выключено
3. Дополнительная рукоятка
4. Фиксирующий палец
5. Приспособление для крепления насадок
6. Глазок / отверстие заливки масла
7. Гаечный ключ

2.2 Состав комплекта устройства

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковке и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.

18

- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

ВНИМАНИЕ

Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиновыми панетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погнубуть от удушья!

- Перфоратор
- Гаечный ключ
- Пикообразное долото
- Плоское долото
- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Указания по технике безопасности

3. Использование по назначению

Устройство предназначено для тяжелых работ по сносу и работ с использованием реза при использовании соответствующего реза.

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

4. Технические данные

Напряжение сети:	230 в ~ 50 Гц
Потребление мощности:	1600 Вт
Количество ударов:	1800 мин ⁻¹
Класс защиты:	II / □
Вес:	14,7 кг

Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума L_{pA}	96,5 дБ(А)
Неопределенность K_{pA}	0,55 дБ
Уровень мощности шума L_{WA}	102,9 дБ(А)
Неопределенность K_{WA}	0,55 дБ

Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации (сумма векторов трех направлений) определено в соответствии с EN 60745.

Работа зубилом

Эмиссионный показатель вибрации

$a_n = 16,29 \text{ m/s}^2$

Неопределенность $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Дополнительная информация для электрического инструмента

Осторожно!

Приведенное значение эмиссии вибрации измерено стандартным методом проведения испытаний, оно может изменяться в зависимости от вида и способа использования электрического инструмента и в исключительных случаях превышать указанную величину.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для сравнения одного электрического инструмента с другим.

Приведенное значение эмиссии вибрации может быть использовано для предварительной оценки негативного влияния.

Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безударно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

5. Перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.

Место работы необходимо обследовать на скрытую проводку электричества, газа и водопровода.

5.1 Дополнительная рукоятка (рис. 2) Отбойный молоток необходимо использовать по технике безопасности только с дополнительной рукояткой.

Дополнительная рукоятка (3) даст вам во время работы дополнительную опору. Дополнительная рукоятка (3) может быть повернута в любую позицию. Ослабьте для этого винт (а), вращением в направлении „+“. Затем поверните дополнительную рукоятку (3) в самое удобное рабочее положение и вновь крепко завинтите винт (а) вращением в направлении „-“.

5.2 Установка насадки (рисунок 3-4)

- Перед тем как установить насадку ее необходимо очистить и слегка смазать хвостовик насадки консистентной смазкой.
- Вынуть фиксирующий палец (4) до упора, повернуть на 180° и отпустить.
- Вставить насадку в приспособление для крепления насадок (5) и протолкнуть ее до упора. (смотрите рисунок 3)
- Вновь вынуть фиксирующий палец (4), повернуть на 180° в противоположном направлении и отпустить.
- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

RUS**5.3 Удаление насадки**

Демонтаж осуществляется в обратной последовательности.

6. Использование устройства**Внимание!**

Для того, чтобы избежать опасностей разрешается держать устройство только за обе рукоятки (1/3)! В противном случае при повреждении резанком электрической проводки существует опасность получения удара током!

6.1 Включение и выключение: (рис. 5)

Включение:

Нажать переключатель режима (2)

Выключение:

Отпустить переключатель режима (2).

6.2 Указания по эксплуатации**6.2.1 Заточка реза**

Хороших результатов Вы можете достичь только наточенными резами. Поэтому своевременная заточка резац обеспечивает хорошие результаты работы и длительный срок службы.

Внимание!

Для работы с резац Вам необходимо лишь небольшое усилие. Слишком большое усилие давления перегружает ненужным образом двигатель. Регулярно контролируйте резац. Затупившиеся резацы нужно наточить или заменить.

7. Замена кабеля питания электросети

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

8. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

8.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разрезать пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

8.2 Угольные щетки

При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

8.3 Технический уход**8.3.1 Контроль уровня масла (рисунок 6)**

Необходимо контролировать уровень масла перед каждым использованием устройства. Установить устройство на пол приспособлением для крепления насадок вниз. Уровень масла должен находится минимально 3 мм над нижним краем глаза (6). Замена масла: масло необходимо заменить после 40-50 рабочих часов. Рекомендуемое масло: 45 мл. SAE 15W/40 или подобного качества.

8.3.2 Замена масла (рисунок 7)

Отключите двигатель и выньте штекер электропитания из розетки электросети. Вывинтите наружу при помощи гаечного ключа (7) шестигранный винт с глазком (6) и слейте масло. Для того, чтобы масло не вытекало неконтролируемо наружу подставьте небольшой желоб из жести и сливайте масло в емкость до тех пор, пока оно не вытечет полностью.

Внимание: отработанное масло необходимо сдать в пункт приема старого масла!

Залейте новое масло (примерно 45 мл) в отверстие заливки масла (6) до тех пор пока масло не достигнет нужного уровня. Вновь прочно винтите шестигранный винт.
Через непродолжительное время работы необходимо еще раз проконтролировать уровень масла.

8.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

9. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов. Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

10. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, не подверженном влиянию мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения от 5 °C до 30 °C. Храните электроинструмент в его собственной оригинальной упаковке.

EE



"Hoiatus – vigastusohu vähendamiseks lugege kasutusjuhendit"



Kasutage kõrvaklappe.
Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.



Kasutage tolumumaski.
Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele ohtlik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!



Kandke kaitseprille.
Töötamise ajal tekkivad sädemed või seadmest väljalendavad killud, laastud ja tolm võivad põhjustada nägemiskaotust.

⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke need korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui peaksite seadme teisele isikule edasi andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusnõuanded

Asjakohased ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist!

⚠ HOIATUS

Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid. Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi. **Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonis 1)**2.1 Seadme kirjeldus**

1. Käepide
2. Toitelüliti
3. Lisakäepide
4. Lukustuspolt
5. Tööriistapesa
6. Vaateava / õli täiteava
7. Kruvivõti

2.2 Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

TÄHELEPANU

Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kile ja pisdetailidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!

- Meiselvasar
- Kruvivõti
- Teravmeisel
- Lapikmeisel
- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusnõuanded

3. Otstarbekohane kasutamine

Seade on mõeldud lammutus- ja meislitöödeks vastava meisli kasutamise abil.

Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul otstarbel kasutamine ei ole lubatud. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Palun pange tähele, et meie seadmed ei ole mõeldud töönduslikuks, käsitööalaseks või tööstuslikuks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse tööstuslikul või ärilisel otstarbel või ka nendega võrdväärses tegevustes, kaotab meiepoolne garantii kehtivuse.

4. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230 V ~ 50Hz
Võimsus:	1600 W
Löökiide arv:	1800 min ⁻¹
Ohutuskategooria:	II/□
Kaal:	14,7 kg

Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 60745 järgi.

Helirõhu tase L_{pA}	96,5 dB(A)
Hälbepiir K_{pA}	0,55 dB
Müratase L_{WA}	102,9 dB(A)
Hälbepiir K_{WA}	0,55 dB

Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Võnke koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) on kindlaks määratud standardi EN 60745 järgi.

Meiseldamine

Võngete emissiooniväärtus $a_h = 16,29 \text{ m/s}^2$

Värisemine $K = 1,5 \text{ m/s}^2$



Täiendav informatsioon elektritööriistade kohta

Hoiatus!

Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standardiseeritud testimismeetodi järgi ja see võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel antud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgseks hindamiseks.

Piirake mürä teke ja vibratsioon miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti töökorras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetod seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

Jääkriskid

Ka elektriseadme eeskirjadekohasel kasutamisel esineb alati jääkriske. Järgmised ohud võivad tekkida seoses elektriseadme konstruktsiooniga:

1. kopsukahjustused, juhul kui ei kasutata sobivat tolmumaski;
2. kuulmiskahjustused, juhul kui ei kasutata sobivaid kõrvaklappe;
3. tervisekahjustused, mis tulenevad käelaba ja käevarre vibrerimisest, juhul kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või kasutatakse ja hooldatakse valesti.

5. Enne kasutuselevõttu

Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastavad võrguandmetele.

Enne seadme reguleerimist tõmmake võrgupistik alati pesast välja.

Kontrollige juhtmete otsimise seadmega üle, ega töökohas ei ole varjatud elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

5.1 Lisakäepide (joonis 2)

Ohutuse tagamiseks kasutage meiselvasarat ainult koos lisakäepidemega! Lisakäepide (3) pakub meiselvasara kasutamisel lisatuge. Lisakäepidet (3) saab soovitava asendisse pöörata. Vabastage selleks kruvi (a) suunas „+“. Nüüd pöörake lisakäepide (3) teie jaoks sobivaimasse tööasendisse ja keerake kruvi (a) suunas „-“ järele kinni.

5.2 Tööriista paigaldamine (joonised 3-4)

- Puhastage tööriist enne tööse võtmist ja määrige völli kergelt määrdega.
- Tõmmake lukustuspoll (4) lõpuni välja, pöörake 180° ja laske lahti.
- Viirge tööriist tööriistaotsikusse (5) ja lükake kuni piirkuni. (vt joonist 3)
- Tõmmake lukustuspoll (4) uuesti välja, pöörake 180° vastupidises suunas ja laske lahti.
- Kontrollige lukustus tööriista tõmmates.

5.3 Tööriista eemaldamine

Tööriista eemaldamine toimub vastupidises järjekorras.

6. Töö alustamine

Tähelepanu!

Ohu vältimiseks tohib masinat ainult mõlemast käepidemest (1/3) hoida! Vastasel juhul võib juhtmete pihta meisliga löömisel ähvardada elektrilööki!

6.1 Sisse- ja väljalülitamine (joonis 5)

Sisselülitamine:
Vajutage käivituslüliti (2)

Väljalülitamine:
Vabastage käivituslüliti (2).

6.2 Tööjuhised

6.2.1 Meisliotsikute teritamine

Häid töötulemusi saavutate ainult teritatud meisli abil. Seepärast tagab meisli õigeaegne teritamine hea töötulemuse ja tööriista pika elua.

Tähelepanu!

Meisliga töötamiseks vajate ainult vähest surumisjõudu. Liiga tugev surumisjõud koormab ilmaasjata mootorit. Kontrollige meislit regulaarselt. Lihvige nürid meislid või asendage need.

7. Toitejuhtme vahetamine

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või samaselt kvalifitseeritud isikul vahetada.

8. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine

Lahutage seade enne puhastustöid vooluvõrgust.

8.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootorikestad võimalikult tolm- ja mustusevabad. Hõõruge seade puhta rätikuga puhtaks või puhastage suruõhuga madalal surveel.
- Soovitame puhastada seadet otsekohe pärast iga kasutamist.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske rätikuga ja vähese koguse vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme plast detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

8.2 Süsiharjad

Sädemete liigse tekkimise korral laske elektrikul süsiharju kontrollida. Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult elektrik.

8.3 Hooldus

8.3.1 Õlitamise kontrollimine (joonis 6)

Õlitaset tuleb kontrollida enne seadme igakordset kasutamist.

Asetage seade pörandale tööriistaotsikuga allapoole. Õli peab ulatuma vähemalt 3 mm üle vaateava (6) alumise serva.

Õlivahetus: õli tuleks vahetada umbes 40–50 töötunni järel.

Soovitav õli: 45 ml SAE 15W/40 või samaväärne.

8.3.2 Õlivahetus (joonis 7)

Lülitage seade välja ja tõmmake pistik pistikupesast. Kruvige kruvivõtme (7) abil vaateavaga (6) kuuskantkruvi välja ja laske õli välja. Et õli ei voolaks välja kontrollimatult, hoidke väikest plekk-renni all ja laske õli anumasse, kuni see on täielikult välja voolanud.

Tähelepanu: Vanaõli tuleb viia vastavasse vanaõli kogumiskohta!

Pange õli täiteava (6) kaudu sisse uus õli (umbes 45 ml), kuni õlitase jõuab soovitava tasemeni. Keerake kuuskantkruvi uuesti kinni. Lühikese tööaja järel tuleks õlitaset veelkord kontrollida.

8.4 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa varuosanumber

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt www.isc-gmbh.info.

9. Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Selleks et vältida transpordikahjustusi, on seade pakendis. See pakend on toormaterjal ja seega taaskasutatav või seda saab toorainetöötlusse tagasi toimetada. Seade ja selle tarvikud koosnevad mitmesugustest materjalidest nagu nt metall ja plast. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Küsige lisateavet kauplusest või kohalikust omavalitsusest!

10. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30° C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.

LV



„Brīdinājums – Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju”



Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zaudēšanu.



Lietojiet respiratoru.

Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!



Lietojiet aizsargbrilles.

Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdz, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtnīcā.

⚠ BRĪDINĀJUMS!**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.**

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var būt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.

2. Ierīces apraksts un piegādes komplekts (1. attēls)**2.1. Ierīces apraksts**

1. Rokturis
2. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis
3. Papildu rokturis
4. Fiksācijas tapa
5. Instrumenta stiprinājums
6. Līmeņa rādītājs/eļļas uzpildes atvere
7. Uzgriežņu atslēga

2.2. Piegādes komplekts

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
- Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

UZMANĪBU!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotalāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Pneimatiskais āmurs
- Uzgriežņu atslēga
- Piķveida cirtnis
- Plakanais cirtnis
- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi

3. Mērķim atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta smagiem nojaukšanas un kalšanas darbiem, izmantojot atbilstošu uzgali.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operatoris, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

4. Tehniskie rādītāji

Tikla spriegums:	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	1600 W
Triecienu skaits:	1800 min. ⁻¹
Aizsardzības klase:	II / □
Svars:	14,7 kg

Troksnis un vibrācijas

Trokšņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Trokšņa spiediena līmenis L_{pA}	96,5 dB(A)
Kļūda K_{pA}	0,55 dB
Trokšņa jaudas līmenis L_{WA}	102,9 dB(A)
Kļūda K_{WA}	0,55 dB

LV

Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.
Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Ciršana
Vibrāciju emisijas vērtība $a_h = 16,29 \text{ m/s}^2$
Kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Papildu informācija par elektroierīcēm

Brīdinājums!

Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir izmērīta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos pārsniedz norādīto vērtību.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu vienu elektroierīci ar citu.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

Nodrošiniet, lai trokšņa rašanās un vibrācijas būtu minimālas!

- Izmantojiet tikai ierīces, kas ir nevainojamā kārtībā.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Nepieciešamības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, kad no nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

Atlikušie riski

Pat ja lietojat šo elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Elektroierīces konstrukcijas un izpildījuma dēļ var rasties šādi riski:

1. plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska;
2. dzirdes bojājumi, ja netiek lietoti piemēroti ausu aizsargi;
3. veselības kaitējumi, ko izraisa plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku, kā arī ja to lieto neatbilstoši un pienācīgi neapkopj.

5. Pirms lietošanas

Pirms ierīces pieslēgšanas pārļiecinieties, ka parametri uz datu plāksnītes atbilst tīkla parametriem.

Pirms ierīcei veicat kādus regulējumus, vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

Darbības vietā pārbaudiet ar vadu meklētāju, vai apakšā nav apslēpti elektrības vadi, gāzes un ūdens caurules.

5.1. Papildu rokturis (2. att.) Drošības apsvērumu dēļ pneimatiskais āmurs jālieto tikai ar papildu rokturi.

Pneimatiskā āmura lietošanas laikā papildu rokturis (3) nodrošina papildu atbalstu. Papildu rokturi (3) var novietot jebkurā vēlamajā pozīcijā. Šim nolūkam skrūve (a) jāatskrūvē "+" virzienā. Papildu rokturis (3) jāpagriež sev vēlamajā darba pozīcijā un skrūve (a) atkārtoti jāpieskrūvē "-" virzienā.

5.2. Uzgaļu ievietošana (3.-4. att.)

- Pirms ievietošanas notīriet uzgali un uzgaļu galeni viegli ieziediet ar smērvielu.
- Izvilkt fiksācijas tapu (4) līdz atdurai, pagriezt par 180° un atlaist.
- Uzgali ievietot stiprinājumā (5) līdz atdurai (sk. 3. attēlu).
- Atkal izvilkt fiksācijas tapu (4), pagriezt par 180° pretējā virzienā un atlaist.
- Pārbaudīt fiksāciju, paveikot uzgali.

5.3. Uzgaļa izņemšana

Izņemšanu veiciet apgrieztā secībā.

6. Lietošanas sākums

Uzmanību!

Lai izvairītos no negadījumiem, ierīci drīkst turēt tikai aiz abiem rokturiem (1/3)! Pretējā gadījumā, kaļot vadus, var būt elektrošoku!

6.1. Ieslēgšana un izslēgšana (5. attēls)

Ieslēgšana:
nospiediet darbības slēdzi (2).

Izslēgšana:
atļaidiet darbības slēdzi (2).

6.2. Darba norādījumi

6.2.1. Uzasināt kalšanas instrumentus

Labus rezultātus var sasniegt tikai ar uzasinātiem instrumentiem. Tādēļ laikus veiciet instrumentu asināšanu, lai nodrošinātu labus darba rezultātus un ilgu kalpošanu.

Uzmanību!

Kalšanai nepieciešams mazs piespiešanas spēks. Pārāk liels piespiešanas spēks nevajadzīgi noslogo motoru. Regulāri pārbaudiet kalnu. Strupu kalnu uzasiniet vai nomainiet.

7. Tikla pieslēguma vada nomaīņa

Ja šīs ierīces tikla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms jebkādu tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet tikla kontaktdakšu.

8.1 Tīrīšana

- Pļāpējiet, lai aizsargierīces, ventilācijas spraugas un motora korpusi būtu pēc iespējas tīrāki no putekļiem un netīrumiem. Notīriet ierīci ar tīru lupatiņu vai noplūti to ar saspīestu zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīrīt ierīci ar mitru lupatiņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Pievērsiet uzmanību tam, lai ierīces iekšienē nevarētu iekļūt ūdens.

8.2 Ogles suku

Ja parādās pārmērīga dzirksteļošana, uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektrījim. Uzmanību! Ogles suku nomaīņu drīkst veikt tikai kvalificēts elektrījis.

8.3. Apkope

8.3.1. Pārbaudiet eļļas līmeni (6. att.)

Eļļas līmenis jāpārbauda pirms katras lietošanas reizes.

Novietot ierīci ar uzgaļu stiprinājumu uz grīdas. Eļļas līmenim jābūt vismaz 3 mm virs apakšējās līmeņa rādītāja (6) malas.

Eļļas maiņa: eļļa būtu jāmaina ik pēc 40-50 darba stundām.

Ieteicamā eļļa: 45 ml SAE 15W/40 vai līdzvērtīga.

8.3.2. Eļļas maiņa (7. att.)

Izslēdziet ierīci un atvienojiet kontaktdakšu no kontakttīģzdas.

Ar skrūvgriezi (7) izskrūvējiet sešskaldņu skrūvi ar līmeņa rādītāju (6) un noteciniet eļļu. Lai eļļa nekontrolēti neiztecētu, palieciet apakšā nelielu metāla reni un savāciet eļļu traukā, līdz tā pilnībā ir iztecējusi.

Uzmanību! Izlietotā eļļa ir jāutilizē izlietotās eļļas pieņemšanas punktos!

Iepildiet jauno eļļu (apm. 45 ml) eļļas iepildīšanas atverē (6), līdz ir sasniegts nepieciešamais eļļas līmenis. Pievelciet sešskaldņu skrūvi.

Pēc neilgas darbības eļļas līmeni vajadzētu vēlreiz pārbaudīt.

8.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Aktuālās cenas un informāciju atradīsiet tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info

9. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu aprītē.

Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

10. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā, no sala pasargātā un bērniem nepieejamā vietā. Vēlamā glabāšanas temperatūra ir 5–30 °C. Uzglabājiet elektroierīci oriģinālajā iepakojumā.

LT



ISPĖJIMAS. Norėdami sumažinti susižalojimo riziką, perskaitykite naudojimo instrukciją.



Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones.
Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.



Dėvėkite apsaugos nuo dulkių priemones.
Apdorojant medį ar kitas medžiagas paprastai susidaro sveikatai pavojingų dulkių.
Negalima apdoroti medžiagų, kuriose yra asbesto!



Užsidėkite apsauginius akinius.
Darbo metu atsiradusios žiežirbos, iš prietaiso skriejančios skeveldros, smulkios drožlės ir dulkės kartais pažeidžia akis

⚠ Dėmesio!

Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės kai kurių saugumo taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai ją saugokite, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos nurodymai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridėtoje knygelėje!

⚠ ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Tikėtina, kad, nesilaikydami saugos nurodymų, patirsite elektros smūgį, sukelsite gaisrą arba sunkiai susižalosite. **Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.**

2. Prietaiso aprašymas ir tiekimo apimtis (1 pav.)**2.1 Prietaiso aprašymas**

1. Rankena
2. Įjungimo (išjungimo) jungiklis
3. Papildoma rankena
4. Tvirtinamieji sklęščiai
5. Įrankio laikiklis
6. Veidrodėlis / alyvos pripildymo anga
7. Veržliaraktis

2.2 Tiekimo apimtis

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite iš jos prietaisą.
- Pašalinkite pakavimo medžiagą ir pakuotės bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar viskas pristatyta.
- Patikrinkite, ar prietaisas ir priedai nepažeisti gabenant.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

DĖMESIO

Prietaisas ir pakuotė – ne vaikų žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, folija ir smulkiomis dalimis! Kyla pavojus juos praryti ir uždusti!

- Gręžimo perforatorius
- Veržliaraktis
- Smailas kaltas
- Bukas kaltas
- Originali naudojimo instrukcija
- Saugos nurodymai


3. Tinkamas naudojimas

Įrenginys skirtas sunkiems griovimo ar kalimo darbams naudojant tinkamą kaltą.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl jų konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Neprisimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų, pramonės įmonėse ir panašiose veiklos srityse.

4. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa:	230 V ~ 50 Hz
Galia:	1600 W
Smūgių skaičius:	1800 min ⁻¹
Apsaugos klasė:	II / 
Svoris:	14,7 kg

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės nurodytos pagal EN 60745.

Garso slėgio lygis, L _{pA}	96,5 dB (A)
Nestabilumas, K _{pA}	0,55 dB
Garso galios lygis, L _{WA}	102,9 dB (A)
Nesandarumas, K _{WA}	0,55 dB

Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones. Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.

Bendros svyravimo vertės (trijų krypčių vektorių suma) nurodytos pagal EN 60745.

Kaltai

Vibracijos emisijos dydis $a_{h1} = 16,29 \text{ m/sek.}^2$
Nestabilumas $K = 1,5 \text{ m/sek.}^2$

LT

Papildoma informacija apie elektros įrankius**Įspėjimas!**

Nurodyta svyravimo emisijos vertė pamatuota, taikant standartizuotus bandymo metodus; ji gali skirtis, atsižvelgiant į elektros įrankio naudojimo būdą, ir išimtiniais atvejais viršyti nurodytąją.

Pagal nurodytą svyravimo emisijos vertę galima palyginti vieną elektros įrankį su kitu.

Be to, pagal nurodytą svyravimo emisijos vertę galima atlikti pirminį neįprasto poveikio vertinimą.

Iki minimumo sumažinkite garsą ir vibraciją!

- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisą.
- Reguliariai valykite ir prižiūrėkite prietaisą.
- Savo darbo metodus pritaikykite pagal prietaisą.
- Pernelyg neapkraukite prietaiso.
- Prireikus prietaisą patikrinkite.
- Išjunkite prietaisą, jeigu jo nebenaudojate.
- Mūvėkite pirštines.

Kiti pavojai

Net jeigu elektros įrenginį naudojate pagal nurodymus, visada yra kitų pavojų tikimybė. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija:

1. Kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas netinkamas respiratorius.
2. Klausos pakitimai, jei nešiojamos netinkamos ausinės.
3. Sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

5. Paruošimas darbui

Prieš įjungdami įsitikinkite, kad prietaiso duomenų lentelės informacija sutampa su tinklo duomenimis.

Prieš reguliuodami prietaisą, visada ištraukite kištuką.

Pasitelkdami linijų paieškos prietaisą, apžiūrėkite darbo vietą, kad įsitikintumėte, ar nėra nematomai pravestų elektros laidų, dujų ir vandens vamzdžių.

5.1 Papildoma rankena (2 pav.)

Saugumo sumetimais gręžimo perforatorių naudokite tik kartu su papildoma rankena!

Dirbdami su gręžimo perforatoriumi papildomai galite laikyti už papildomos rankenos (3). Papildoma rankena (3) gali būti sukama į bet kurią padėtį. Norėdami tai padaryti, atlaisvinkite varžtą (a) sukdami jį „+“ kryptimi. Tuomet pasukite papildomą rankeną (3)

32

į Jums patogiausią darbo padėtį ir prisukite varžtą (a), sukdami jį „-“ kryptimi.

5.2 Darbo įrankio įtvirtinimas (3-4 pav.)

- Prieš įstatydami įrankį, nuvalykite ir įrankio kotą lengvai sutepkite tepalu.
- Visiškai ištraukite tvirtinamuosius skląščius (4), pasukite 180° ir paleiskite.
- Įdėkite įrankį į jį fiksuojantį lizdą (5) ir prisukite iki galo. (žr. 3 pav.)
- Vėl išimkite tvirtinamuosius skląščius (4), pasukite 180° priešinga kryptimi ir paleiskite.
- Patraukdami įrankį patikrinkite ar jis užsifiksavo.

5.3 Darbo įrankio išėmimas

Išimamas atvirkštine tvarka.

6. Naudojimas**Dėmesio!**

Norint išvengti pavojaus, mašiną galima laikyti tik paėmus už abiejų rankenų (1-3)! Priešingu atveju pataikius į laidus gali kilti elektros smūgio grėsmė!

6.1 Įjungimas / išjungimas (5 pav.)

Įjungimas:
paspauskite jungiklį (2).

Išjungimas:
atleiskite jungiklį (2).

6.2. Darbo nurodymai**6.2.1 Kalimo įrenginio galandimas**

Puikių rezultatų pasieksite tik su aštriu kaltu. Laiku galandamas kaltas užtikrins gerus darbo rezultatus ir ilgalaikiškumą.

Dėmesio!

Kalimo metu reikalinga tik nedidelė spaudimo jėga. Per stiprus spaudimas bereikalingai apkrauna variklį. Kaltą reikia tikrinti reguliariai. Atšipęs kaltas turi būti pagaldas arba pakeistas.

7. Tinklo kabelio keitimas

Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą prietaiso tinklo kabelį turi keisti gamintojas, klientų aptarnavimo servisas arba kvalifikuotas asmuo.

8. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

Prieš pradėdami valyti, iš tinklo ištraukite kištuką.

8.1 Valymas

- Ant apsauginių įtaisų, vėdinimo angose ir variklio korpusuose negali būti dulkių ir nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba dulkes nupūskite žemo slėgio suspausto oro srove.
- Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nevalykite valikliais ar tirpikliais, nes kyla pavojus, kad jie pažeis prietaiso plastikinę dalis. Atidžiai stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

8.2 Anglies šepetėliai

Pastebėjus per didelį kibirkščiavimą, anglies šepetėlius turi patikrinti elektrikas. Dėmesio! Anglies šepetėlius gali keisti tik elektrikas.

8.3 Techninė priežiūra

8.3.1 Stebėkite alyvos lygį (6 pav.)

Patikrinkite alyvos lygį kas kartą prieš naudodami įrenginį. Pastatykite įrenginį ant žemės darbo įrankio įtvirtinimu žemyn. Alyva turi būti mažiausiai 3mm virš žemutinės veidrodėlio ribos (6). Alyvos keitimas: Po 40–50 darbo valandų, alyva turėtų būti keičiama. Rekomenduojama alyva: 45 ml SAE 15W/40 arba atitinkama.

8.3.2 Alyvos keitimas (7 pav.)

Išjunkite įrenginį ir ištraukite laidą iš elektros lizdo. Naudodami veržliaraktį (7) išsukite šešiabriaunį varžtą su veidrodėliu (6) ir išleiskite alyvą. Tam, kad alyva neišbėgtų visur, padėkite po juo dubenėlį ir laikykite kol ji nesubėgs visa alyva.

Dėmesio: Sena alyva turi būti pristatyta į atitinkamą senos alyvos perdėrimo punktą!

Į alyvos pildymo angą pripilkite naujos alyvos (6) (apie 45 ml), kol pasieksite ribą. Užsukite šešiabriaunį varžtą. Trumpai panaudoję įrenginį, vėl patikrinkite alyvos lygį.

8.4 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis, reiktų nurodyti tokius duomenis:

- prietaiso tipą,
- prietaiso prekės numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės dalies numerį.




Dabartinės kainos ir naujausia informacija nurodyta interneto svetainėje www.isc-gmbh.info

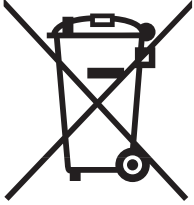
9. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakuotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama panaudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis utilizuoti kaip specialiąsias atliekas. Teirautis specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

10. Laikymas

Prietaisą ir jo priedus laikyti tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Geriausia laikyti 5–30 °C temperatūroje. Elektros prietaisą laikyti originalioje pakuotėje.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar 	
Konformitätserklärung	
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel <input type="checkbox"/> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product <input type="checkbox"/> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article <input type="checkbox"/> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo <input type="checkbox"/> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product <input type="checkbox"/> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo <input type="checkbox"/> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo <input type="checkbox"/> attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel <input type="checkbox"/> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln <input type="checkbox"/> vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset <input type="checkbox"/> deendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele <input type="checkbox"/> vydvává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek <input type="checkbox"/> potvrđuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek <input type="checkbox"/> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok <input type="checkbox"/> a sikkektöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. <input type="checkbox"/> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул <input type="checkbox"/> paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem <input type="checkbox"/> apibūdina šj attikimā EU reikalavimams ir prekės normoms <input type="checkbox"/> declará următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul <input type="checkbox"/> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν <input type="checkbox"/> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl <input type="checkbox"/> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl <input type="checkbox"/> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla <input type="checkbox"/> следуюцим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС <input type="checkbox"/> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на вироб <input type="checkbox"/> ja izjauva slednata soobraznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli <input type="checkbox"/> Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir <input type="checkbox"/> erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel <input type="checkbox"/> Lysin uppfyllingu EU-reglana og annarra staðla vöru
Abbruchhammer BT-DH 1600/1 (Einhell)	
<input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC <input type="checkbox"/> 2006/95/EC <input type="checkbox"/> 2006/28/EC <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC <input type="checkbox"/> 2004/22/EC <input type="checkbox"/> 1999/5/EC <input type="checkbox"/> 97/23/EC <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC <input type="checkbox"/> Annex IV <small>Notified Body: Reg. No.:</small> <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC <input type="checkbox"/> Annex V <input checked="" type="checkbox"/> Annex VI <small>Noise: measured L_{WA} = 102,9 dB (A); guaranteed L_{WA} = 105 dB (A) P = 1,6 kW; L/O = cm Notified Body:</small> <input type="checkbox"/> 2004/26/EC <small>Emission No.:</small>
Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3	
Landau/Isar, den 30.09.2013	 Weichselgartner/Gesler/Manager
	 Yang/Product-Management
First CE: 13 Art.-No.: 41.390.67 I.-No.: 11023 Subject to change without notice	Archive-File/Record: NAPR007959 Documents registrar: Fiedel Georg Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



☞ Gælder kun EU-lande

Ⓜ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

☞ Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzliktis pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

☞ Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - grąžinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas nagražinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymo užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbiniams priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.



Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.



Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.



Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.



Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.



Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.



Perspausdinimas ar bet koks visų gaminių dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Сохраняется право на технические изменения

Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilieka sau.

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen dækker udelukkende mangler på produktet, der bevisligt skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
 - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
 - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
 - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til følgende adresse: www.isc-gmbh.info. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister i produkten som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
 - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
 - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
 - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage.
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: www.isc-gmbh.info. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Selvitämme asian mielellämme myös puhelimitse allaolevan palvelunumeron kautta. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset laitteen puutteellisuudet, jotka todistettavasti aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu valintamme mukaan ainoastaan näiden laitteen vikojen korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella.
Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai ammattitarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta on takuun kestoaikana käytetty pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai siihen on kohdistunut näihin verrattavissa oleva rasitus.
3. Antamamme takuu ei kata näitä vaurioita:
 - laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (kuten esim. liitäntä väärään verkkojännitteeseen tai virtalajiin) tai huolto- ja turvallisuusmääräysten laiminlyönnistä tai laitteen altistamista epänormaaleille ympäristöolosuhteille tai puutteellisesta hoidosta ja huollosta.
 - laitteessa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat määräysten vastaisesta tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormitus tai hyväksymättömien liitostyökalujen tai varusteiden käyttö), vieraiden esineiden tunkeutumisesta laitteeseen (esim. hiekka, kivet tai pöly, kuljetusvauriot), väkivoiman käytöstä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vahingot).
 - laitteessa tai sen osissa esiintyneet vauriot, jotka aiheutuvat käytöstä johtuvasta, tavanomaisesta tai muuten tavallisesta kulumisesta.
4. Takuuajan kesto on 24 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
5. Viallista laitetta koskevat takuuvaateet tulee esittää osoitteella: www.isc-gmbh.info. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite teknisen asiakaspalvelumme osoitteeseen.

Kuluvien osien, käyttöosien ja puuttuvien osien suhteen viittaamme tämän takuun rajoituksiin, jotka on selostettu tämän käyttöohjeen asiakaspalvelutiedoissa.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,
наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если это устройство все же не будет функционировать безупречно, мы просим Вас обратиться в наш сервисный отдел по адресу, указанному в этом гарантийном талоне. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. При предъявлении гарантийных требований действуют следующие условия.

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные гарантийные требования. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на дефекты устройства, которые объективно связаны с недостатком материала или производственным браком, и ограничиваются по нашему выбору устранением таких дефектов устройства или заменой устройства.
Учтите, что наши устройства не предназначены для использования в промышленных целях, в ремесленном производстве и на профессиональной основе. Поэтому гарантийный договор считается недействительным, если устройство использовалось в течение гарантийного срока на кустарных, промышленных предприятиях или в ремесленном производстве, а также подвергалось сопоставимой нагрузке.
3. Наша гарантия не распространяется на:
 - повреждения устройства, возникшие в результате несоблюдения руководства по монтажу или неправильного монтажа, несоблюдения руководства по эксплуатации (например, при подключении к сети с неправильным напряжением или родом тока), несоблюдения требований касательно технического обслуживания и требований техники безопасности, воздействия на устройство аномальных условий окружающей среды или недостаточного ухода и технического обслуживания;
 - повреждения устройства, возникшие в результате неправильного или ненадлежащего использования (например, перегрузка устройства или применение не допущенных к использованию насадок или принадлежностей), попадания в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, повреждения при транспортировке), применения силы или внешних воздействий (например, повреждения при падении);
 - повреждения устройства или частей устройства, связанные с износом в связи с эксплуатацией, обычным или другим естественным износом.
4. Гарантийный срок составляет 24 месяца, отсчет начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к продлению гарантийного срока, также при оказании такой услуги отсчет нового гарантийного срока на устройство или возможно установленные детали не начинается заново. Это условие действует также при обращении в местный сервисный отдел.
5. Для предъявления гарантийного требования зарегистрируйте дефектное устройство на сайте: www.isc-gmbh.info. Если наша гарантия распространяется на дефект устройства, Вы незамедлительно получите отремонтированное или новое устройство.

Самой собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

Что касается быстроизнашивающихся, расходных деталей и недостающих компонентов, мы обращаем внимание на ограничения этой гарантии согласно информации о сервисном обслуживании настоящего руководства по эксплуатации.

EE GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

Meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui seade ei peaks siiski korralikult töötama, on meil siiralt kahju ja me palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleeritakse nende garantiitingimustega. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantiiteenus on Teile tasuta.
2. Garantiiteenus hõlmab ainult seadme neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest, ning piirneb meie valikul nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega.
Võite palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega kutsetegevuses kasutamise otstarbel. Seetõttu ei kehti garantiileping juhul, kui seadet kasutatakse garantiiajal ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.
3. Meie garantii alla ei kuulu:
 - kahjud, mis on tekkinud montaažijuhendi mittejärgimise või asjatundmatu paigalduse, kasutusjuhendi mittejärgimise (nagu nt vale võrgupinge või vooluliigi ühendamisel) või hooldusjuhendi ja ohutusnõuete eiramise tõttu, samuti seadme jätmise tõttu ebaharilike keskkonnatingimuste kätte või puuduliku hoolduse ja kontrolli tõttu.
 - seadme kahjustused, mis on tekkinud kuritegeliku või asjatundmatu käsitsemise tõttu (nagu nt seadme ülekoormamine või lubamatute instrumentide või tarvikute kasutamine), võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm, transpordikahjustused) seadmesse tungimisel, jõe kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel).
 - kahjustused seadmel või seadme osadel, mis on põhjustatud kasutamisest tingitud, tavalise või muu loomuliku kulamise tagajärjel.
4. Garantiiaeg on 24 kuud ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
5. Garantiinõude esitamiseks registreerige defektne seade alltoodud aadressil: www.isc-gmbh.info. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, kuid sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

Kulu-/tarbe- ja puuduolevate detailide osas juhime tähelepanu garantiipiirangutele vastavalt selles kasutusjuhendis antud hooldusteabele.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

Mūsu ražojumu kvalitāte tiek stingri kontrolēta. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam Jūs vērsties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Mēs Jums labprāt palīdzēsim, ja zvanīsiet mums uz norādīto apkalpošanas dienesta tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi Jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi attiecas vienīgi uz ierīces trūkumiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla defektiem vai kļūmi ražošanā, un ir iespējama tikai šo defektu novēršana vai ierīces nomaina. Nemiet vērā, ka mūsu ierīces nav konstruētas izmantošanai komerciālām, amatniecības vai profesionālām vajadzībām, tādēļ garantijas līgums nav spēkā, ja ierīce garantijas laikā ir tikusi izmantota komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos vai arī līdzīgi noslogota.
3. Mūsu garantija neattiecas uz šādiem defektiem:
 - ierīces bojājumi, kas radušies montāžas instrukcijas neievērošanas vai nekvalitatīvas uzstādīšanas, lietošanas instrukcijas prasību neievērošanas (piemēram, neatbilstoša elektrotīkla sprieguma vai strāvas veida pieslēgšanas) vai apkopes un drošības noteikumu neievērošanas, ierīces pakļaušanas neatbilstošiem vides apstākļiem vai tās nepareizas uzturēšanas un apkopes dēļ;
 - ierīces bojājumi, kas radušies nepareizas un neatbilstošas izmantošanas dēļ (piemēram, ierīces pārslodze vai neatbilstošu darba instrumentu vai piederumu izmantošana), vai, ja ierīcē iekļūst svešķermeņi (piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi, bojājumi transportējot), vai fiziska spēka lietošanas vai citas iedarbības dēļ (piemēram, bojājumi, noņemot zemē);
 - ierīces vai tās daļu bojājumi, kuru cēlonis ir to nodilums atbilstošas, parastas vai citādas izmantošanas laikā.
4. Garantijas termiņš ir 24 mēneši, un tas sākas ar ierīces pirkšanas dienu. Garantijas prasības ir iesniedzamas pirms termiņa izbeigšanās, divu nedēļu laikā no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc termiņa izbeigšanās nav iespējama. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, kā arī netiek noteikts jauns garantijas termiņš, ne attiecībā uz ierīci, ne uz tajā iespējams iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, veicot apkalpošanu uz vietas.
5. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam reģistrēt bojāto ierīci šādā adresē: www.isc-gmbh.info. Ja ierīces defekts ir attiecināms uz mūsu garantijas pakalpojumiem, Jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā, mēs, protams, labprāt novērsīsim par maksu. Šim nolūkam, lūdzam nosūtīt ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

Atgādinām, ka attiecībā uz dilstošajām, patērīgām un brāķētajām detaļām saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā minēto informāciju par apkalpošanu ir spēkā garantijas ierobežojumi.

LT GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiamas kliente,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau, jei šis prietaisas funkcionuotų netinkamai, labai dėl to apgailėstaujame ir prašome kreiptis į mūsų aptarnavimo tarnybą garantinėje kortelėje nurodytu adresu. Mielai pakonsultuosime Jus ir nurodytu techninės priežiūros skyriaus telefonu. Garantinių reikalavimų galiojimui taikomos sąlygos:

1. Šios garantinės sąlygos reguliuoja papildomas garantines paslaugas. Ši garantija neturi įtakos teisėtiems garantinių paslaugų reikalavimams. Mūsų garantinio remonto darbai atliekami nemokamai.
2. Garantija suteikiama tik prietaiso defektams, kurie atsiranda dėl medžiagos arba gamintojo klaidos. Mums nusprendus tokie prietaiso defektai yra pašalinami arba pakeičiamas prietaisas.
Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl savo konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Todėl garantijos sutartis negalioja, jeigu garantiniu laikotarpiu prietaisas buvo naudojamas verslo, amatų arba pramonės įmonėse arba buvo naudojamas atliekant panašios apkrovos darbus.
3. Garantijos nesuteikiame:
 - Prietaiso gedimams, kurie atsiranda neatsižvelgus į montavimo instrukciją arba dėl neprofesionalios instaliacijos, neatsižvelgus į naudojimo instrukciją (pvz., prijungus prie netinkamos įtampos arba srovės) arba į techninės priežiūros ir saugos potvarkius, arba naudojant prietaisą nenormaliomis aplinkos sąlygomis, arba esant per mažai priežiūrai ir nepakankamai techninei priežiūrai.
 - Prietaiso gedimams, kurie atsirado dėl neleistino arba netinkamo naudojimo (pvz., per daug apkraunant prietaisą arba naudojant neleistinus darbo įrankius ar reikmenis), dėl į prietaisą patekusių svetimkūnių (pvz., smėlio, akmenų arba dulkių, transportavimo pažeidimų), naudojant jėgą arba dėl kitų poveikių (pvz., gedimas nukritus ant žemės).
 - Prietaiso gedimams arba jo dalims, susijusiems su naudojimo nulemtu, įprastu ir kitu natūraliu dėvėjimusi.
4. Garantija galioja 24 mėnesius ir prasideda nuo prietaiso įsigijimo dienos. Atpažinus defektą, garantiniai reikalavimai turi būti pateikti per dvi savaites prieš pasibaigiant garantiniam laikotarpiui. Pasibaigus garantiniam laikotarpiui, garantiniai reikalavimai nebepriimami. Atlikus remontą arba pakeitus prietaisą, garantinis laikotarpis nei prasitęsia, nei suteikiama prietaisui arba galbūt pakeistoms atsarginėms dalims nauja garantija. Tai galioja naudojantis ir technine priežiūra darbo vietoje.
5. Norėdami pateikti garantinį reikalavimą, užregistruokite sugedusį prietaisą svetainėje www.isc-gmbh.info. Jeigu mūsų garantija apima prietaiso gedimą, nedelsiant Jums bus grąžintas suremontuotas arba naujas prietaisas.

Savaime suprantama už atitinkamą kainą mielai sutaisysime prietaisą, jeigu jo gedimui nėra suteikiama garantija arba garantija jau pasibaigusi. Tuo tikslu prašome prietaisą atsiųsti mūsų aptarnavimo skyriaus adresu.

Pagal šios naudojimo instrukcijos aptarnavimo informaciją atkreipiame dėmesį dėl garantinių apribojimų, susijusių su nusidėvėjusiomis, darbinėmis ir trūkstamomis dalimis.